

El Club de las tres pipas

Invitado Marta Rebón

Guión - Duración 60 minutos

2' Careta de entrada

5' Introducción

Hola Marta, hemos pedido a nuestro técnico de sonido que nos ofrezca el sonido de la nieve cuando se posa en el suelo y, de esta forma, iniciar el programa mirando por la ventana. En tu ensayo/biografía *En la Ciudad Líquida* subrayas la observación hecha por el escritor ruso Pasternak, autor de la famosa novela *El Doctor Zhivago*.

“En cualquier momento empezará a nevar. Y con la nieve es un placer escuchar razonamientos largos e inteligentes. Si se mira de reojo por la ventana mientras cae la nieve, siempre, se tiene la impresión de que hay alguien que atraviesa el patio en dirección a la casa, ¿verdad?”

Marta, la nieve es un elemento primordial de la literatura rusa, una de tus pasiones. ¿Podrías divagar durante unos minutos sobre la nieve?

Responde Marta

Inicio del programa

Muchas gracias Marta por haber aceptado la invitación de formar parte del Club de las tres Pipas
(debemos citar a CaixaForum?)

5' Presentación del invitado

Marta, nos gustaría hacer tu presentación como traductora, escritora y viajante de la mano de una particular biblioteca que formaste para una sección de radio y que llevaba por título *Biblioterapia*. El programa tenía como objetivo de mostrar al oyente a través de obras de autores como Marcel Proust, Virginia Woolf o Chejov, el poder curador, reparador y motivador de la gran literatura para vivir mejor.

En *la Ciudad Líquida* para explicar tu experiencia en el programa y el difícil momento que pasabas en tu vida, citas a Kafka :

“un libro tiene que ser una hacha que abra un agujero en el mar helado de nuestro interior”

¿Indícanos tus libros/hacha que nos permitan conocer mejor tu trayectoria?

Conversación 35'

San Petersburgo

¿Qué lleva a una persona de cultura mediterránea a dedicar gran parte de su vida a la literatura eslava, principalmente la rusa, y quedar sometida a su influjo? Un influjo que te lleva a destacar de esta manera la ciudad de San Petersburgo:

“En ella laten la tensión entre el orden, el clasicismo y la proporción, hablando de la Avenida Nevski, impuesto por el mandato del zar, y la serendipia, la experimentación, los sueños, la desmesura de las energías artísticas y creativas. La identidad petersburguesa surge del choque de la línea recta de la planificación y la línea curva del indomable pensamiento poético”

¿Cómo llegas a amar y desear tanto la literatura rusa?

El viaje

Tus múltiples viajes y estancias en lugares como Moscú, Tánger, Quito, Oporto o San Petersburgo nos acercan a esta pregunta que te fórmulas y respondes en tu libro/geografía:

¿Acaso el mundo no es un texto que aguarda nuestra interpretación?

Háblanos de tu idea del viaje como la mejor forma de interpretar, e incluso traducir, el pensar del mundo.

Traducción. La legibilidad del mundo

Marta, en tu libro estableces, citando una observación que realiza el escritor Vasili Grossman sobre el papel del editor que, como el editor, el traductor es

“tanto el transbordador como el jardinero que tienen que ver con algo que preexiste: un jardín y un viajero al que transportar”

¿Qué implica la traducción y cuánto hay en ella de creación, de repensar lo que nos legó el autor original en su obra?

Las potencias

Hablar de literatura es hablar de las potencias que las hacen posibles sus autores y autoras. Autores como Chéjov, Dostoievski, Pasternak, Lemertov, Gorki, Turguéniev, Herzen, Tolstoi, Leskov, Uliskia o Pushkin son potencias que han construido una literatura y dado forma a una mentalidad y carácter.

¿Qué encierran y muestran estas potencias literarias al lector?

El Alma de Rusia y la nostalgia

El pensador Nikolai Berdiáyev en su ensayo *El Alma de Rusia* hace una sentida y emocionada defensa del alma de Rusia en 1915, dos años antes de la revolución. Cuando en 1917 se hizo realidad la revolución, fue expulsado de Rusia por las autoridades soviéticas.

Berdiáyev Se expresa de este modo:

“Rusia es un país de contradicciones, de antinomias. Su alma no se cubre con ninguna doctrina. Tiutchev habló así de su Rusia: “No basta la inteligencia para entender a Rusia. /No se le aplica ninguna medida común. / Rusia tiene un destino excepcional. No nos queda otra cosa que creer en ello”

Y prosigue

“Las contradicciones de la existencia rusa siempre se han reflejado en la literatura y en el pensamiento filosófico rusos”

Marta, un siglo después, ¿cómo podríamos definir el alma de Rusia? ¿Son tal vez la nostalgia, el exilio, la tierra o la espiritualidad, protagonistas de tu libro, las que siguen presentes en el alma rusa?

Paraíso

Tu libro, que no tu viaje, acaba con un capítulo dedicado al Paraíso que se abre con una cita de Nabokov que nos lleva al final del programa, y dice:

“el genio es un africano que sueña con la nieve”

¿Nos podrías desvelar el enigma claro de esta cita/sentencia de Nabokov?

Geografía Romántica

Llegamos al final y nos gustaría que nos comentaras estos términos que dibujan una geografía romántica

Héroe
Deslumbramiento
Amor
Naturaleza

Muchas gracias por tu visita y por ingresar en el Club de las tres pipas.

